

**Jenerol Asembli**



Distr.  
JENEROL

A/RES/53/144  
8 Maj 1999

Namba 53 sessen  
Ajenda namba 110  
(b)

**RESOLUSEN WE JENEROL ASEMBLI I ADOPTEM**

[*long ripot blong namba tri komiti (A/53/625/Add.2)*]

**53/144. Dekleresen long raet mo responsibiliti blong wanwan man, ol grup mo pat  
blong sosaieti blong promotem mo protectem Universally Recognized  
Human Rights mo Fundamental Freedoms**

*Jenerol Asembli,*

*Talemaot bakeken* impotens blong lukluk gud long pepes mo ol prinsibol blong Charter blong United Nations long promosen mo proteksen blong human rights mo fundamental freedos blong efri man blong efri kaontri raon long wol

*Tek not long* komisen long resolusen blong Human Rights 1998/7 blong namba 3 Eprol

1998 we Komisen hemi bin apruvum tex blong raf decleresen blong raet mo responsibiliti blong wanwan man, ol grup mo pat blong sosaieti blong promotem mo protectem universally recognized human rights mo fundamental freedoms,

*Tek not tu* long ol resolusen blong Economic mo Sosol kaonsel 1998/33 blong Julae namba 30 1998 we Caonsel hemi bin recommendem raf decleresen i ko long Jenerol Asembli blong hemi adoptem.

*Mas save gud long* impotens blong adoptem raf decleresen long ful ditel blong fifti yia aniveseri blong Universal Declaration of Human Rights,<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> *Luk long ofisol recod blong Economic mo Sosol Caonsel , 1998, 8, Supplement No. 3 (E/1998/23), chap. II, sect.A.*

<sup>2</sup> Resolusen 217 A (III).

**This is an informal translation of the ‘Declaration on the Right and Responsibility of Individuals, Groups and Organs of Society to Promote and Protect Universally Recognized Human Rights and Fundamental Freedoms’, which was supported by the Asia Pacific Centre for the Responsibility to Protect (APR2P). All reasonable efforts have been made to ensure this is an accurate translation. The Bislama (Vanuatu) version is a translation of the original in English for information purposes. In case of a discrepancy, the English original will prevail.**

1. *Adoptem* Dekleresen long Raet mo Responsibiliti blong wan wan man, ol grup, mo pat blong wan sosaieti blong Promotem mo Protektem gud ol Yunivesol Recognaes Human Raet mo Fandamentol fridom we hemi part blong resolusen we hemi stap;

2. *Invaeitem* ol Kavman, ol Ejensi mo ol Ogonaesesen blong sistem blong United Nation mo ol oganaesesen insaed long Kavman mo ol ogonaesesen aotsaed long Kavman blong talemaot ol wok blong mas mekem wok blong talemaot Decleresen mo blong leftemap respek mo andastanding mo askem lo Sekreteri-Jenerol blong includum tex blong decleresen ia long nekis edisen blong *Human Rights: A Compilation of International Instruments*.

85th plenary meeting  
9 December 1998

## ANNEX

### **Decleresen long Raet mo Responsibiliti blong wan wan man, ol grup mo ol pat blong sosaieti blong promotem mo protektem Yunivesol Recognaes Raet blong ol man mo ol Fandamentol Fridom**

*Jenerol Asembli,*

*Talemaot bakeken* impotens blong lukluk gud long pepes mo ol prinsibol blong Charter blong United Nations long promosen mo proteksen blong human rights mo fundamental freedos blong efri man blong efri kaontri raon long wol

*Talemaot bakeken tu* impotens blong Universal Declaration blong Human Rights<sup>3</sup> mo ol International Covenants long ol Human Rights<sup>3</sup> olsem ol stampa tingting blong international wok blong promotem respek lo wol mo follem human rights mo fundamental freedoms mo ol narafala impoten human rights we United Nations system hemi adoptem wetem olgeta long rejinol level,

*Talem strong* se efri memba blong international Community bae oli mas mekem ol wok we oli givim long olgeta, wok tugta mo wan wan, hemi wan blong promotem enkarejem respek blong human rights mo Fundamental freedoms blong efriwan we bae nogat eni difrens long saet blong reis, kala blong skin, man or woman, lanwis, jej, politic or ol narafala tingting, bakraon blong ean man, propeti, dei blong man I bon o wan narafala rank mo talemaot bakeken impotens blong work tugeta long international level blong fulfilim ol wok ia follem Charter,

*Aknolejem* impotens blong wok blong international cooperation, mo gudfala wok blong wanwan man, ol grup, mo ol asosiesen we oli contributiut blong stopem vaelesen blong human rights mo Fundamental freedoms blong efriwan includnum mass, flagrant o systematic violations we hemi kamaot long apartheid, efri kaen discrimination blong reis, colonialism, foreign domination o occupation, aggression o threats long ol national sovereignty, national unity o territorial integrity mo from oli no wandem luk save raet blong ol man blong self-determination mo blong practisim ful paoa ofa long wealth mo natural resources,

---

<sup>3</sup> Resolusen 2200 A (XXI), annex.

*Luksave* hoa international peace hemi wok wetem security mo harem good blong human rights mo fundamental freedoms, mo putum long tingting se spos ino gat international peace mo security hemi no wan excus blong no follem loa ia,

*Talemaot bakaken* se efri human rights mo fundamental freedoms oli blong hol wol, no save seraotem, hemi depend lo efriwan mo hemi join wetem efriwan mo hemi shud promotem mo implimentem long wan stret fasin, we bae nogat tingting nogud blong implimentem efri loa ia blong ol rights and freedoms,

*Talem strong* se wok blong promotem mo protectem human rights mo fundamental freedoms hemi stap long Kavman blong Kaontri,

*Luk save* raet mo resposibiliti blong wan wan man, ol grup, mo ol asosiesen, blong leftemap respek mo tekem mo lukaotem ol tingting blong human rights mo fundamental freedoms long nasonal mo intanasonal level,

*Talemaot se:*

#### *Atikol 1*

Efriwan i gat raet, olsem wan wan man mo wetem ol narafala, blong promotem mo wok had blong protectem mo luk save ol human rights mo fundamental freedoms long nasonal mo intanasonal level.

#### *Atikol 2*

1. Wan Kaontri hemi gat responsibiti mo diuti blong protectem, promotem mo implimentem efri human rights mo fundamental freedoms, *inter alia*, blong adoptem ol step ia bae mekem wei i stret long sosol, economic, politikol mo ol narafal eria, wetem ol loa saed we bae meksua se efriwan long Kaontri ia, wan wan mo wetem ol narafala oli save enjoyem efri raet mo fridom ia.

2. Wan Kaontri, bae mas adoptem loa ia, ranem mo mekem ol narafala step blong meksua se raet mo fridom we hemi stap insaed long Declaration ia hemi kam tru.

#### *Atikol 3*

Domestic Loa we hemi semak wetem Charter blong United Nations mo ol nara commitmen aotsaed long Kaontri long saed blong human rights mo fundamental freedom insaed long wan kaontri wea humanrights mo fundamental freedom hemi shud implimen mo efri man shud enjoy wea efri activiti we i stap insaed long niufala Declaration blong promotem mo protectem mo luk save gud ol rights mo freedom oli shud wok follem Charter ia.

#### *Atikol 4*

I Nogat samting insaed long niufala Declaration bae luk olsem hemi agensem pepes mo prinsibol blong Charter blong United Nations o hemi blokem o hemi go aotsaed long wanem we

Universal Declaration of Human Rights,<sup>2</sup> ol Human Rights insaed long International Covenants mo ol narafala international instruments mo commitments we hemi stap givim.

*Atikol 5*

Blong promotem mo protectem ol human rights mo fundamental freedoms, efriman i gat raet olsem wanwan man mo wetem ol narafala long nasonal mo intanasonal level:

- (a) Blong mit o kam tugeta long pis;
- (b) Blong bildimap, joinem mo tek pat long ol oganaesesen aotsaed long kavman, ol asosiesen mo ol grup;
- (c) Blong toktok tugeta wetem ol oganaesesen aotsaed long kavman o ol oganaesesen insaed long kavman.

*Atikol 6*

Efriwan i gat raet olsem wanwan man o wetem ol narafala:

(a) Blong save, lukaot, kasem, risiv mo holem infomesen blong efri human rights mo fundamental freedoms, mo hao nao ol domestic loa, judicial o administrative systems oli karem raet mo fridom blong aksesem nao ol raet mo fridom ia.

(b) Olsem we hemi stap long human rights mo long narafala international instruments, eni wan I gat raet blong pablim, sheremaot, infomesen mo tingting long human rights mo fundamental freedom long narafala man oli luk mo save.

(c) Blong studi, tok raonem, stanemap mo blong givim tingting long saed blong luk save, loa mo practis blong olgeta human rights mo fundamental freedom mo aot long olgeta ia, hemi blong kasem tingting blo public long mata ia

*Atikol 7*

Efrmiwan i gat raet olsem wan wan man or wetem ol narafala blong developem mo tokabot ol niufala niufala tingting blong Human rights mo ol prinsib,ol mo blong meksua tingting blong olgeta public i save mo acceptem.

*Atikol 8*

1. Efrmiwan i gat raet olsem wan wan man or wetem ol narafala blong gat akses, we i fea, blong tek pat lo kavman blong kaontri blong hem wetem conduct blong ol public affairs.

2. *Inter alia*, raet ia, blong wan wan man o wetem ol narafala, hemi blong mas follem kavman mo ol ejensi mo ol ogananaesesen we oli lukaotem ol problem public affairs, mo ol tingting blo impruvum wok mo blong pulum attensen blong eni samting we bae i spoilem o slowem daon wok blong promotem, protectem mo aweanes blong human rights mo fundamental freedoms.

*Atikol 9*

1. Long practis blong human rights mo fundamental freedoms, wetem blong promotem mo protectem human rights olsem we i stap long niufala Declaration, efriwan i gat raet olsem wan wan man or wetem ol narafala blong kasem benefit blong save stap seif long taem blong vaelesen blong ol raet ia.
2. Kasem naoia, efriwan we oli ting se raet blong olgeta i bin lus olsem wan wan man o tru long legal representation, hemi save complen mo putum complen ia i ko long kot bifo wan independent, impartial mo competent judicial o wan naraman long authority we loa hemi putum hem blong mekem desisen follem loa, blong givim stret rod blong follem wetem peibak blong damej, blong raet mo fridom blong hem we aksen bae happen stret awei.
3. Long semak saed, efriwan i gat raet olsem wan wan man o wetem ol narafala, *inter alia*:
  - (a) Blong complen long ol rul mo ol aksen blong wan ofisa o bodi blong kavman follem damej blong human rights mo fundamental freedoms, tru long petition o ol narafala stret wei, i go long ol stret domestic judicial, administrative o legislative authorities o eni narafala stret authority we loa blong kaontri hemi putum, we hemi shud givim desisen blong complen ia stret awei;
  - (b) Blong attendem public hearings, proceedings mo trials blong fomem wan tingting we hemi agri wetem nasonal loa mo hemi aplae long international obligations mo commitments;
  - (c) Blong givem professionally qualified legal assistance o ol narafala advaes mo assistance blong defendem human rights mo fundamental freedoms.
4. Long semak saed, mo follem international instruments mo procedures, efriwan i gat raet, olsem wanwan man mo wetem ol narafala, blong gat fri akses mo communicate wetem ol international bodies wetem jenerol o spesel man blong kasem mo lukluk gud long ol problem blong human rights mo fundamental freedoms.
5. Wan kaontri bae mas mekem wan gudfala investikesen o meksua i gat wan full kwestening wea i gat sam bilif se wan i brekem loa blong human rights mo fundamental freedoms wɛd i happen insaed long territory anda lo jurisdiction blong hem.

*Atikol 10*

I nogat man bae mas tek pat lo aksen we bae no follem loa blong human rights mo fundamental freedoms mo bae hemi no save panis sapos hemi no wandem tekem aksen ia.

*Atikol 11*

Efriwan i gat raet olsem wan wan man o wetem ol narafala, blong practisim loa blong wok blong hem. Efriwan we loa blong wok blong hem bae affectem human dignity, human rights mo fundamental freedoms blong ol naraman, bae hemi mas respektem mo follem national mo international standards blong wok mo professional conducts o ethics.

*Atikol 12*

1. Efriwan i gat raet olsem wan wan man or wetem ol narafala blong tek pat long ol activiti long wan fasin blong pis blong stopem vaelens agensem human rights mo fundamental freedoms.
2. Wan Kaontri bae tekem wan stret aksen blong mekem sua se ol stret man oli lukaotem gud efriwan, olsem wan wan man o wetem ol narafala, agensem violence, threats, retaliation, de facto or *de jure* adverse discrimination, pressure o eni narafala aksen olsem cos blong legal eksesaes blong ol raet blong hem we i stap long niufala Declaration.
3. Follem tingting ia, efriwan i gat raet, olsem wan wan man o wetem ol narafala blong stap seif andanit long nasonal loa blong ak agens, long pisful wei, includum olgeta we oli aot, mo hemia we i kam insaed long kaontri we oli go agensem human rights mo fundamental freedoms wetem olgeta we oli go agensen human rights mo fundamental freedom olsem wan grup mo wan wan man blong stopem ol man blong no enjoyem raet blong olgeta ia.

*Atikol 13*

Efriwan i gat raet olsem wan wan man or wetem ol narafala, blong askem, kasem mo usum ol risoses blong pepes blong promotem mo protectem human rights mo fundamental freedoms tru long pis follem atikol 3 blong niufala Declaration.

*Atikol 14*

1. Wan kaontri hemi gat responsibiliti ia blong tekemap legislative, judicial, administrative o ol narafala aksen we i stret blong promotem andastanding blong efriwan anda lo jurisdiction blong sivil, politikol, economic, sosol mo kaljarol raet blong olgeta.
2. Ol aksen ia bae includum, *inter alia*:
  - (a) Pablikesen mo spred blong ol nasonal loa mo ol rul mo ol stampa international human rights instruments we yumi save iusum;
  - (b) Ful mo ikuol akses long ol document long human right aotsaed long kaontri, includum ol periodic ripot we wan kaontri i mekem i ko long international human rights treaties we hemi wan party blong hem, wetem ol samari ricod blong ol diskasen mo ol ofisol ripot blong ol bodi ia.
3. Wan Kaontri bae mas mekem sua mo sapotem, kriesen mo development blong independen nasonal institusien blong promosen mo proteksen blong human rights mo fundamental freedoms insaed long ol eria mo anda long jurisdiction blong hem, hemi no mata se hemi ombudsmen, human rights commissions o eni narafala national institution.

*Atikol 15*

Wan kaontri hemi gat responsibiliti ia blong promotem mo tijim human rights mo fundamental freedoms long every level blong edukesen mo meksua se olgeta we oli tijim ol loya, polis mo mobael mo public officials oli mas includum ol stret infomesen blong human rights long trening programme blong olgeta.

*Atikol 16*

Wanwan man, ol organaesesen aotsaed long kavman mo ol nara institiusen we oli lukluk long ol raet ia blong meksua se public i save long ol kwestin we hemi rilet long human rights mo fundamental freedoms tru long ol aktiviti olsem edukesen, trening mo risej blong bildimap andastanding, *inter alia*, blong andastanem, tolerance, pis, mo fren wetem ol narfala kaontri mo ol reis mo ol jej grup, putum long tingting ol diffren bakraon blong ol sosaieti mo ol komiuniti we ol aktiviti ia oli stap long hem.

*Atikol 17*

Long practis blong rights mo freedoms insaed long niufala Declaration, efriwan, olsem wan wan man o wetem ol narafala, bae oli gat wan limit blong follem loa ia olsem we hemi stap long international obligations mo loa hemi controlem pepes blong luk save mo kasem respek blong ol raet mo fridom blong narafala man mo blong mitim stret rikwaement blong morality, public order mo general welfare insaed long wan democratic society..

*Atikol 18*

1. Efriwan i gat ol diuti blong mekem insaed long community, we hemi stap long hem blong fil free blong developem fasin blong hem.
2. Wan wan man, ol grup, ol instiusen mo ol oganaesesen aotsaed long kavman oli gat wan impoten pat blong plei mo wan responsibiliti blong lukaotem gud democracy, promotem ol human rights mo fundamental freedoms mo contributiut i go long promosen mo impruvmen blong democratic societies, institutions mo processes.
3. Wan wan man, ol grup, ol instiusen mo ol oganaesesen aotsaed long kavman oli gat wan impoten pat tu blong plei mo wan responsibiliti blong contributiut, we i stret blong promosen blong raet ia blong efriwan long sosol mo intanasonal oda we ol rights mo freedoms we i stap insaed long Universal Declaration blong Human Rights mo ol narafala human rights instruments blong hemi clia fulwan long efriwan.

*Atikol 19*

Nogat samting insaed long niufala Declaration ia bae wan kaontri i tekem olsem hemi hemi givim raet blong wan wan man, ol grup or ol pat blong sosaeiti o eni kaontri blong tek pat long eni activiti we bae hemi ko blong spoilem rights mo freedoms we i stap insaed long niufala Declaration.

*Atikol 20*

Nogat samting insaed long niufala Declaration ia bae wan kaontri i tekem olsem hemi allowem hem blong hemi sapotem mo promotem ol activiti blong wan wan man, ol grup, ol institiusen o ol oganaesesen aotsaed long kavman we hemi difren long wanem we hemi stap insaed long Charter blong United Nations.